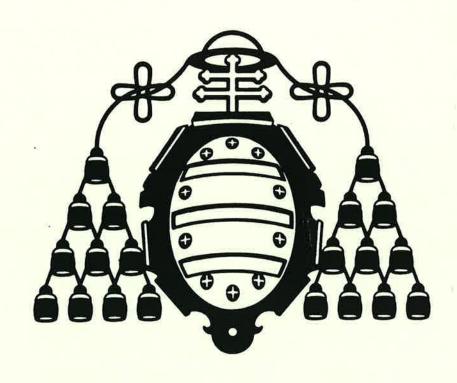
**AEGEE MONTHLY** MAGAZINE

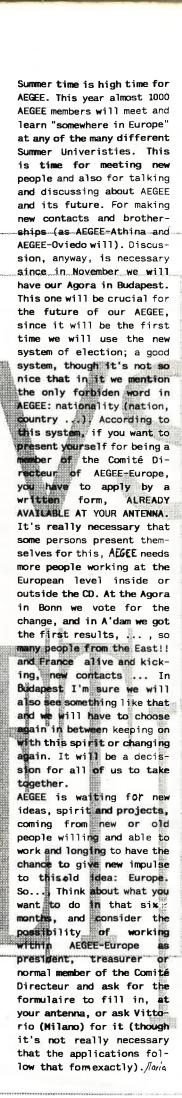
### UNIVERSIDAD DE OVIEDO



### VICE-RECTORADO DE ESTUDIANTES Y EXTENSION UNIVERSITARIA SERVICIO DE PUBLICACIONES

NEWS BULLETIN, AEGEE-EUROPE AEGEE-OVIEDO

APARTADO 772 E-33080 OVIEDO, TEL: 34 8 5231945, FAX: 34 8 5273348, EARN: aegeenb @ eovuov11



### CONTENTS

Δ

East-West WG

5

TEAM '91 Konstanz Seminar

6

10

Paris

men & women

Aachen S.U.

Presidents' M.

Glasgow Short News

Rhine & Dine

11

Köln, Congres

12

Calendar

EDITION:

ÆGEE-OVIEDO

Maria J. Alvarez & Ma. Jesus Andrés

for ÆGEE-Europe

SERVICO DE PUBLICACIONES UNIVERSIDAD DE OVIEDO

VICE-RECTORADO DE ESTUDIANTES Y EXTENSION UNIVERSITARIA

NEWS BULLETIN ÆGEE MONTHLY MAGAZINE N. 17 SUMMER 1991

Onega Sea S.U. Athina

7

ERASMUS Academy

### INVITATION

Dear members of the East-West working Group,

On the last meeting of the EW WG, with friends from Poland, Czechoslovakia, and Hungary, other AEGEE-members and EW WG members, we decided that our next meeting will be organised in Hungary by the newly founded antenna in Debrecen. Situated in Eastern Hungary, near the Russian and Roumanian border, this old Hungarian city will provide us the perfect atmosphere to meet, discuss and decide together on projects and plans. All this of course in combination with city tours, parties and other activities, as always in AEGEE.

EWWG MEETING! DEBRECEN HUNGARY, 31st OCTOBER - 3rd NOVEMBER

For further information you can contact the East-West Working Group board. All members will get an inscription form with an

On behalf of the EW WG

Assen Saraiwanow Speaker of the EW WG

#### EAST WEST WORKING GROUP REPORT

The East-West WG had their second meeting this year, this time in Utrecht, Holland. Participants from Hungary, Poland, Czechoslovakia, Bulgaria, Germany, England joined this successful meeting in May.

Six Students from Debrecen, Hungary, were invited a week earlier to visit their sister-antenna in Hungary. After having organized a perfect prgramme in their beautiful hometown in Eastern Hungary last April they were now able to discover Holland. AEGEE-Utrecht offered them the possibility to see how a full-grown antenna works. Besides this informative part there was enough time for European integration (?!).

The EW WG strongly supports this kind of inter-ARGEE relationships. We invite other antennae to follow the examples set by AEGEE-Utrecht and of course AEGEE-Freiburg, that set up AEGEE-Pécs and AEGEE-Prague in one big project. If antennae are interested in setting up such a sister antenna project, please do contact us (the EW WG Board) for better coordination and information. Soon we will present a booklet with useful guidelines and examples for the foundation of antennae in the East. The EWWG supports the policy of quality over quantity that means we want to guarantee quality antennae with lots of enthousiastic people with continous motivation and participation in AEGEE.

one any matter concerning Eastern Europe we can provide information. If you cant to stay informed on all the events happening in Eastern Europe, you are welcome to join the East West Working Group (we would especially be glad if some more Souther European AEGEE-members joined us).

For information contact: (the EWWG Board)

Speaker ASSEN SARAIWANOW Richard-Wagner-Str. 77 D-W-6600 Saarbrücken 49 681 397509

General Secretary MARK COUMANS Tafelstraat 30 NL-6211JD Maastricht 31 43 256944

Treasurer SUZI FLOOD Ulrich Zasius haus, 408 Lehenerstrasse 90 D-W-7800 Freiburg 49 761 273404

P.R. Responsible MARIEKE WEEMAES Lange Nieuwstraat 23 NL-3512 PB Utrecht 31 30 314209

APLICATION FORM EAST-WEST VORKING GROUP



NAME: ADDRESS: PHONE: REMARKS, IDEAS, SUGESTIONS: ANTENNA: STUDY:

SIGNATURE:

DATE:

Send to: Marc Coumans Tafelstraat 30 NL-6211 JD Maastricht

# join the organizers!

TEAM 90 gave the opportunity to students and new graduates from all over Europe and from different courses to get in touch directly with a group of companies in order to check their career opportunities in the Common Market.

TEAM 90 was sponsored by Agip, Enel, Nielsen and Olivetti, together with Agusta, Banco di Roma, Barilla, Booz-hallen and Hamilton, Bosch, Bracco, Colgate, Credito Italiano, CSELT, Deutsche Bank, Dolma. Ferruzzi, Fininvest, ICI, italgas, Italtel, KPMG Peat Marwick, Nuova Magrini Galileo, RAS, SEAT, SIP, Sipra, Stet, Telespazio, Telettra and UAP.
Furthermore SDA Bocconi, Groupe ESC Lyon, INSEAD, MIP Politecnico Milano and SINNEA were present to give information about

their graduate courses.

This year TEAM 91 will take place again in Milano, on December 2-5, 1991.

We want TEAM 91 to be more than a recruitment fair, and much more than an AEGEE Europe event organized only by one antenna. We are sure than we cannot reach the level of quality we wish without the involvement of all the antennae, and without the practical and strong support of at least a good number of them.

We want TEAM 91 to be present as many foreign companies as possible, and we want to receive the largest possible number of applications from the students in order to show that it is true that inside AEGEE there is an extremely interested audience for such topics as euromanagers and international carrers.

We want other antennae to share the burden, the pleasures and the profits arising from this event, and possibly to spread all the know'how we have gathered in organizing TEAM 90 and part of TEAM 91.

For these reasons, we will strongly support any antenna that has the will and the ability to contact companies in its own country. A forfait "reimbursement" of 700 ECUs will be provided for each company that you manage to have at TEAM 91. This amount, which is far more than the profit earned on a single company in TEAM 91, is intended as a stimulus to working hard and effeciently. We are at your disposal for further information and for presentation material. Please use the fax to get in touch with us: 39 2 58362000 attn. AEGEE-TEAM 91. You should indicate us which companies you wish to contact, and where; companies should sign the TEAM 91 contract by mid September.

All antennae are invited to promote as strongly as possible TEAM 91. As it is obvious that we try to promote this event as much as possible, it is true as well that TEAM 91 can be a very attractive way to promote your antenna among the students in your town. A European Special Issue by Il Sole 24 Ore and Depliants will be sent throughout Europe at all important meetings.

Furthermore, to spread over Europe the know-how gathered in a 250.000 ECU event, which has involved cooperating with the largest financial newspaper as copies sold in Europe, hosting and managing 500 guests, organizing a fair with 30 eshibitors and promotion, selection and contacts at a really European level, we plan to organize a study camp of one week in late September for those who wish to learn how it worked, what went wrong and how it could have worked better. Applications should be sent in by July. 15th to AEGEE-Milano — TEAM 91 Study Camp. Please write it exactly like that if you don't want to be confused with applicant for TEAM 91. Please also enclose a short summary of our experience in organizing events. Note that we want only Very Motivated Candidates the week will be quite intensive and attending classes is compulsory.

We hope that TEAM 91 will have the same succes of the first edition. We rely on you for this, and we are sure that we are in good hands. See you in Europe. See you in Milano: December, 3-5 Palazzo delle Stelline.



welcomes you to the Lake Constance for a weekend seminar

NEW FORMS OF COOPERATION IN EUROPE 8 - 10 November 1991, Constance, Germany

The decline of economic and military organizations in Eastern Europe and the development of the European Community to a new kind of political union calls for new concepts of cooperation in Europe.

Europe is expanding rapidly.

Is the Idea of a new European order suddicient to meet the growing demands of the EC states, Eastern Europe, the EFTA countries for a Europe without an Iron Curtain and border controls?

Is there going to be a new European order?

Speakers from the European Council of Strasbourg, the United Nations in Geneva and well known German scientific institutes will try to answer these extremely exciting questions.

Well will post you with more information in July

INTERNATIONAL DISCUSSION CLUB - MOSCOW Kashirskoje shosse 86'26-112 115551 Moscow fax: 7 095 975 12 97

presents:

YACHT-COMPETITION ON THE ONEGA SEA

Date:

23th of July - 4th of August Place: Moscow-Leningrad-Petrozavodsk-Moscow Price: aprox 100 ECU

Program:

-sailng on a big and comfortable yacht (15 p.) with cabbose and showers

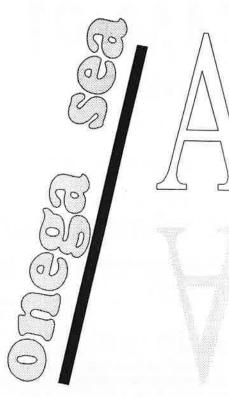
(no experience with sailingboats necessary)

-exciting race during the competition

-beautiful nights on the beach -discussions with Russian people

-sightseeing of Moscow and Leningrad (several days)

Contact in Germany: Gero Heusler Neckarstaden 18'1 D'W'6900 heidelberg tel.: 49 6221 28704



AEGEE-ATHINA SUMMER UNIVERSITY or "How do AEGEE-girls smell the good chances of life?"

For our Summer University we had previewed a typical class lesson, museums and a bath in the sea. Suddenly, more and more of dur antenn's people started working for it and now we found ourselvers organising something we cannot still believe it will be true;

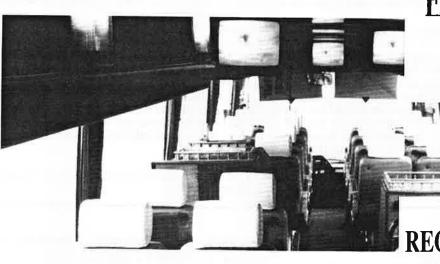
From tours in prehistoric caves, special bus for the sea bathing, classical ballets shows at ancient theotres, mediterranean sporting g (the Olympic games of the mediterranean countries the ones which gave birth to the spirit of Olympism truce culture-philosophy; official receptions from Ministers and Mayours, language contest with prices till the James Brown soul-music-concert, open air cinemas, the ship trip to the island-week with its experiences and who could ever dream

And all that only for the well known price: 85 ECUs The response from all the antennae was surprisingly great, so we decided to offer 4 more places to all these people who were calling. We guess that when someone shows a real personal interest for participating, we prefer to meet the difficulties of organizing the unforseen extra places than to say an "unhuman NO" to our AEGEE-friends.

We very well know that after this SU, AEGEE-Athina will stop existing because its members will be in prison cause they will not have to pay the total expenses, even the membership to AEGEEE-Europe (so, this is our last greeting to you as free people . . . ). But we do not care, because we are mediterranean and this means that when we get enthousiastic about something we give our soul for it not caring for the consequences.

We are also very sorry that the boys of AEGEE-antennas will not enjoy this SU, as we are amazed that the 75% of our SU are girls. Maybe women know very well to "smell" the good chances

Yianniz Zouboulis, VP AEGEE-Athina, SU Responsible.



EVERYWHE COAC INTERNATIONAL

Andalucía, Asturias, Galicia, Madrid, País Vasco and Salamanca

England-Germany: Up to 4 departures weekly Belgium-Italy-Switzerland: Up to 10 departures weekly Netherlands: Up to 1 departures weekly

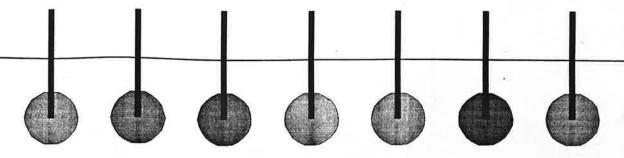
Portugal: Up to 27 departures weekly France: Up to 37 departures weekly



**BOOKING OFFICES** 

BOOKING OFFICES
OVIEDO: ALSA, Primo de Rivera, 1 Telfs.: (98) 5281200-5281204.
LONDON: ALSA-INTERCARS, 314-316 Vauxhall Bridge Road,
Telf.: (071) 8288361. London SW1V1AA.
BRUXELLES: A. LEADER, S.A. (ALSA). P. Constitut., 10
Telfs.: (02) 5371047-5370754

GENEVE: 13, Rue de Fribourg. Telf. (022) 732405
LAUSANNE: 22, Rue de Terraux. Telf. (021) 3126046
ZURICH: Limmatstrasse, 103. Telf. (1) 2727210
THUN: Burgzentrum, 20. Telf. (033) 229800
BALE: U-Shop Bahnhof. Telf. (061) 2710223
LISBOA: T.I.A.C. Rua Pedro Nunes, 39. Telf. (1) 528316
PORTO: T.I.A.C. Ferreira Cardoso, 38. Telfs.: (2) 580333-580806
FARO: T.I.A.C. Conseilhero Bivar, 75-76. Telf. (89) 822481



**ERASMUS BUREAU** 



### **PROGRAM:**

Tuesday, 17th:
Arrival of participants,
at the office of AEGEE-Oviedo:
Colegio Valdés Salas, Oviedo.
Lodging at the San Gregorio,
Universitary Residence.

Wednesday, 18th:
Opening of the Academy,
by Isabel Carrera, Director
of the Office of International
Relations University of Oviedo.

Different programs of AEGEE-Oviedo for the ERASMUS students:

mentor, legal assistance, lodging, excursions, parties, language courses, ... Thrusday, 19th.
Presentation of other programs.

Workshops in each program.

Friday, 20th

The point of view of the ERASMUS BUREAU, by Lloba Simon and Dieter Dollage Directives of the ERASMUS BUREAU.

The 21st is the day of the patron of our city, Oviedo.

It'll be a whole party week, and this is the most exciting day of the year.

If you've never been to a party in Spain come to have the ultimate experience at the party week in Oviedo.

Ordering:

SEPTEMBER

2





#### Comité Directeur AEGEE-PARIS élu le 13 mai 1991

PRESIDENT: Georg Brutzer (bis 30.06.) 8, rue Madeleine Moreau F- 92130 Issy-les-Moulineaux tel.: 33 1 46 62 95 25

VICE-PRESIDENT Jérome Ory 270, rue St. Jacques F-75231 Paris Cedex tel.: 33 1 43 40 84 77

TRESORIERE: Diane Bondon 7, rue de la route F-75012 Paris tel.: 33 1 43 40 84 77

SECRETAIRE GENERALE: Laurent Pevet 89, bd. de Lorraine F-95240 Cormeilles tel.: 33 1 34 50 91 35

**BUREAU AEGEE-PARIS:** 40, RUE DE LIEGE F-75008 PARIS

TEL.: 33 1 42 93 33 96 FAX: 33 1 42 93 15 78 (att. AEGEE)

Minitel: 33 1 42 93 73 27



If you think about men & women what comes to your mind? is it ... ... a poem

the words of a song?
any text that fit on a single page?

If so, send it to us. We NEED if for the ÆGEE-Congress:

### MEN & WOMEN - THE NEVERENDING STORY?

that will be held from November 7th to 9th in Saarbrücken and kalserslautern (Germany). The section SPAZIO LIBRE of the congress will make your contributions visible. Language should be European.

Send to: ÆGEE, Postfach 3049, D-W-6750 Kalserslautern

### III. SUMMER UNIVERSITY AA

24.8.-7.9.91.

- atternative Stadtführund Emptang Im Rathaus - Besuch bel elner Zeltungsredaktlon - VIa in Maastricht (NL)

 Pralinés in Eupen (B) Abgase In Düsseldorf Europäisches Essen

Expedition in die Bronx von Aachen

Besichtigung eines Aachener "Wirtschaftsgiganten" Fahrt durchs Braunkohlenvler Minderheiten in Europa

European Night

0 Birth of Jesus Christ

Sign Comment of the C

800 A. D. Coronation of Carolus Magnus

Birth of III. Summer University Team 1991 A.D.

Aachen becomes Capital of Europe 2000 A.D.

Beachte: The German language training is attuned to the above mentioned program and needs a good knowledge of the german language, really!

### inscription a la conference des presidents à Bordeaux du 11 au 13 octobre 1991

PROGRAMME (PROVISOIRE)

Vendredi 11 octobre: arivée des participants, possibilité de réunion pour les groupes de travail. Reception à la Mairie de Bordeaux vers 18 heures. Samedi 12 et Dimanche 13: Conférence,

Pour assiter à cet évènement unique et passer un week-end dans la capitale mondiale du vin, envoyez-nous une carte postale avec le nom des représentants de votre antenne, les langues qu'ils savent parler, la date d'arrivée (en précisant matin ou arès-midi pur le vendredi 11 octobre). Malheureusement l'antenne de Bordeaux n'a pas l'envergure de celle d'Amsterdam: nous ne pouvons garantir le logoment que pour 2 à 3 personnes par antenne et uniquement si nous avons reçu les inscriptions avant le 1er Octobre à l'adresse suivante:

AEGEE-Bordeaux, Cécile Bombail, 75, av. A. Briand F-33700 Mérignac, tél. 33 56 243829 (aucune inscription ne sera acceptée par fax.)





### Proudly presents its first board

Christian Braun PRESIDENT 44 41 3391198 Aldwin F. Daniel SECRETARY 44 41 3391198

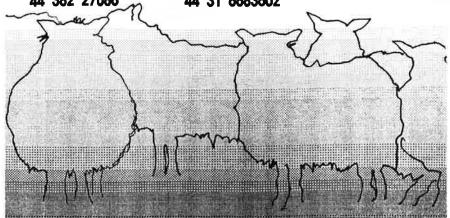
Mairl Beaton PUBLIC RELATIONS 44 41 9422977 Stephen Copinger TREASURER 44 563 27885

Véronique Miller VICE PRESIDENT 44 41 9423192

### mailing addresses in Scotland

Karen Frinburn 12 Laurel Bank GB-Dundee DD3 6JA 44 382 27086 #GEE Edimburg
Hamed karimi
7/9 Scinnes House Place
GB-Edimbrg EH9 INN
44 31 6683602

ÆGEE Glasgow George Service House University Gardens GB-Glasgow G12 8QH



Catherine Lalumière has agreed to be our patron. She is the General Secretary of the Council of Europe. Thanks to her and to Cécile!

Watch out for these dates!:

European School:
18-25 July
Summer Uni Cluj
Aug. 31-Sep. 14
Summer Uni Groningen:
12-27 August
Summer Uni Salerno:
15-29 July
SUMMER UNI MADRID
25 JUL-8 AUG.
1st sailing tour with
ÆGEE-Freiburg:
10-17 Aug.

A bus of ÆGEE-Oviedo will be leaving from Maastricht to Madrid in the morning of the 14th of July, for the European School.

Price 170 Gulden.

One bus will be also going back from Madrid or Oviedo in July the 26th.

Contact ÆGEE-Oviedo

New Books of Addresses
Minutes of the Agora in A'dam
and applications for the
election of the CD in Budapest
are already available at
your antenna. If not, contact
Dorothea H., Maria A.
and Vittorio respectively.

NEXT NEWS BULLETIN: SEPTEMBER '91





#### RHINE & DINE TROPHY

#### KONGRESS

17. - 20. OCTOBER 1991

#### nouvelle cuisine européenne

#### Details for the cooking championship

8 international teams will compete against each other. Each team consists of 8 members. The groups will name representatives for the following jobs:

> food-shopping meal-preparation (cooking) final preparation & service setting up the table cleaning up

Please think about your job (not everybody needs to cook)!

#### Programm:

The day starts with food-shopping. Simultaneously there will be time to listen to lectures or to do sightseeing.

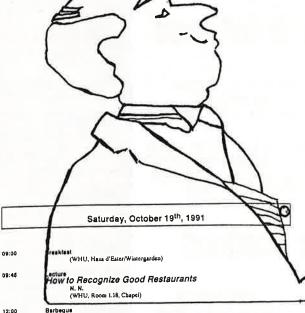
In the afternoon we will enter the kitchen and prepare the four course

dinner, which will consist out of entry, salad, main course, and desert.

Professionals of the training center will be there to give you advice,

where help is needed.

Finally your dinner will be served to a member of each team. You yourself will have the change to taste two different regional 4-course specialities during the two day chambenship.



12:00 Barbeque

13:00 Health Food and Wholesome Cuisine

N. N. (WHU, Room 1.18, Chapel)

Preparation of the meals by the teams (IHK Training Centre) 15:30

Gala dinner Second contest of the Rhine & Dine Trophy Compulsory: Hora d'oevre à salad Fraestyle: Regional main course à dessert (IHK Dining Room)

European Night
Award of the Trophy to the winning team
Trophy party
(Mcdieval cellars of Marienburg Castle) 22:00

Sunday, October 20th, 1991

(WHU, Haus d'Ester/Wintergarden)

14:00 Departure Thursday, October 17th, 1991

15:00

Arrival and registration
(Wissenschaftliche Hochschule für Unternehmensführung (WHU),
Haus d'Ester/Wintergarden, Burgplatz 2, D-5414 Vallendar)

20:00

Get Together
Welcome Addresses:
Carsten Dierke, President of AEGEE-Koblenz
N. N.
Cocktell
(WHU, Haw d'Ester/Wintergarden)

Friday, October 18th, 1991

Breskfast (WHU, Haus d'Ester/Wintergardon) 09:00

Start of the Rhine & Dine Trophy Meeting of the teams introduction to the rules (WHU, Room 1.42, HS 11/12)

10:30 "Food shopping"

15:30

10:30

Excursion Programme
1. Historical Koblenz, lour
2. Ehrenbreitstein fortrese, tour
3. Rhine cruise

13:30 La nouvelle cuisine N. N. (IHK Training C

Preparation of the meals by the teams (IHK Training Centre)

First contest of the Rhine & Dine Trophy
Compulsory: Hors d'oevre & salad
Freestyle: Regional main course & dessert
(IHK Dining Room)

nigh

udges the meals by: Additi

taste

appearance originality.

& Dine Trophy will be awarded to the The farnous Rhii ning team at the European Night.

For further information please contact:

Carsten Dierks Burgplatz 1 5414 Vallendar Tel: 0261/66692

Mirko Jeck Hauptstraße 76 5417 Urbar Tel: 0261/64972

or Fax Nr WHU: 49-261-6509111

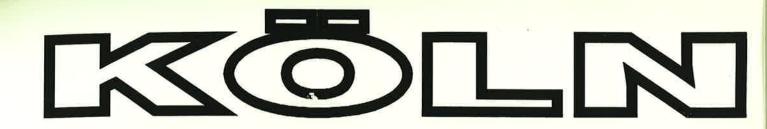
Register now! (the latest before september 7th)

date of arrival: name

chose one (or more) of the following first name : jobs:

☐ Food-shopper ☐ Cook address

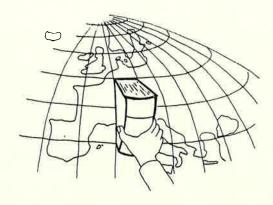
☐ Service





### presents:

### Modern literature in Europe



a congress from 22.- 24. November 1991

Writers, critics, translators and professors will come from all over Europe to discuss modern literature and to lead several working groups.

To complete the program a sightseeing-tour, "Cologne at night", a theatre-play, a movie-show and, of course, a European Night will take place.

We're looking forward to see you!

**CONTACT:** 

Lilia Lerman Birkenfelder Str. 40

D-5000 Köln 41 49-(0)-221/4301158

### **TOPICS**

A. The meaning/role of litera ture in society

-Can literature be seen as a mirror of society?

Does literature have any influence on society?

E.g.: Eastern parts of Europe after their radical change

-Which role does the author play in his opinion?

Comparison: How do writers from Eastern Europe consider themselves in contrast to those from Western Europe?

B. Existance of a comon european literature

-Differences, possible common trends and characteristics features of the different national literatures

-Which role do different languages and translation play? Does the translation of literature support or hinder the development of a common European literature?

-Are translators mediators of European literature or is it their only task to overcome linguistical barriers?

-Does the publisher function as a censor?

-Importance of regional aspects:

Whereas national frontiers are being removed, there's a trend to emphasize regional aspects, especially in cultural matters. Does this phenomens apply to literature as well?

-European Literature - requirement and necessity for the process of European unification or only a result of the European Union?

## calendar

date	topic	organizers/place	
29. June-29. Sept.	Summer University	AEGEE-Milano/	
315. July	Adventure TEAM '91	Several antennae AEGEE-Brussels	
1825 July	European School	AEGEE-Madrid	
1017. August	Sailing tour: Stavoren, Ijsselmeer, Dutch Islands	AEGEE-Freiburg	
16. Aug. – 1. Sept.	Environmental Workcamp Nestos.	Environmental WG	
1724. August	Sailing tour: Stavoren, Ijseelmeer, Dutch Islands	AEGEE-Freiburg	
1528. September	Environment Workcamp Crau	Environmental WG	
1722. September	ERASMUS Academy	AEGEE-Oviedo	
		ERASMUS TEAM	
2223. September	CD Meeting - Oviedo	AEGEE-Europe	(
1922. September	Environmental congress	AEGEE-Budapest	
1011. October	CD Meeting Bordeaux	AEGEE-Europe/	
1213. October	Presidents' Meeting	AEGEE-Europe/	
		AEGEE-Bordeaux/	
		AEGEE-Brussels	
1920. October	Rhine & Dine, nouvelle cuisine d'Europe	AEGEE-Koblenz	
2426. Octovber	East West Relations Congress	AEGEE-Salzburg	
79. November	Men & Women. The Neverending Story?	AEGEE-Saarbrücken	
		AEGEE-Kaiserslautern	
		AEGEE-Strasbourg	
810. November	New forms of cooperation in Europe	AEGEE-Konstanz	
1314. November	ERASMUS Academy	AEGEE-Annecy	
1417. November	ERASMUS Congress	AEGEE-Genève/	
		ERASMUS TEAM	
2124. November	Modern Literature in Europe	AEGEE Köln	
31. Nov1. December		AEGEE-Europe/	(
		AEGEE-Budapest	
25. December	TEAM '91	AEGEE-Milano	
1114. December	Poland and the EC	AEGEE-Hamburg	
1115. December	The French and the Germans in the European Construction	AEGEE-Mainz-Wiesb.	
		AEGEE-Rennes/	
		AEGEE-Bordeaux	
2729. February 92	Countdown Europe: From the Economical to the Political Union	AEGEE-Paris/	
, , ,		AEGEE-Rouen	

Informations and Changes:

Eric Magielse Brederode 168 NL - 2261 HN Leidschendam

Tel.: \*\* 31 15 786933 (office hours) Tel.: \*\* 31 70 3276420 (home) Fax: \*\* 31 15 782722 (att. AEGEE-Europe E.Magielse)

# of events